



# PIXA 1 / PIXA 2 / PIXA 3

CE **ANSI**

**IP 67**



**ATEX**  
Zone 2 / 22

**HAZLOC**

Class I div 2  
Class II div 2

3 YEAR GUARANTEE  
INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST  
PATENTED



**LED class 2 - EN60825-1 : 1994**

(EN) Do not stare directly into the beam.  
This lamp is not recommended for children.

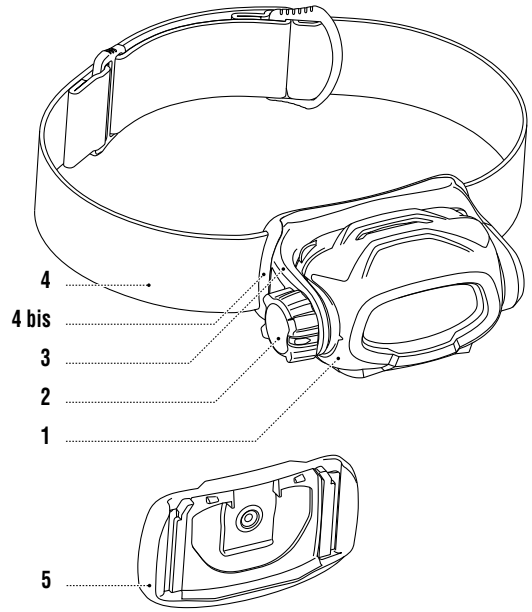
(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau de face.  
Lampe déconseillée aux enfants.

(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe.  
Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.

(IT) Non guardare direttamente il fascio luminoso.  
Lampada sconsigliata ai bambini.

(ES) No mire el haz luminoso directamente.  
Esta linterna no está aconsejada para niños.

(EN) Nomenclature of parts / (FR) Nomenclature



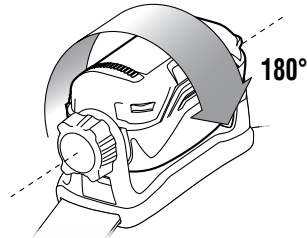
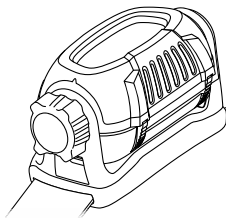
**160 g**



**Only LR06 AA x 2 (1,5V)**

(EN) Battery installation / (FR) Installation des piles

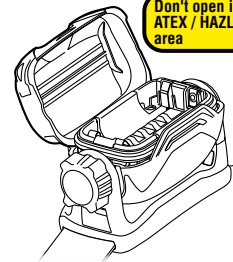
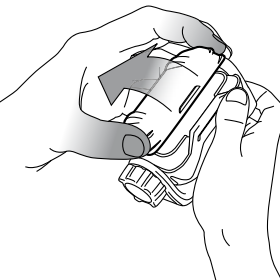
**1**



**2**

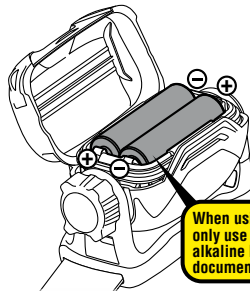


**Clic!**

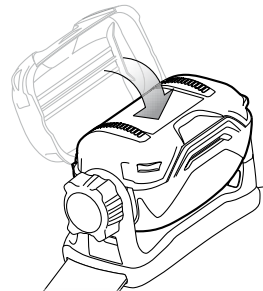


**Don't open in  
ATEX / HAZLOC  
area**

**3**



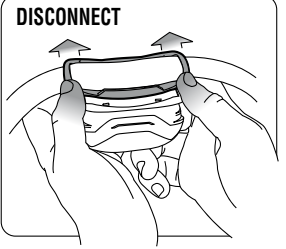
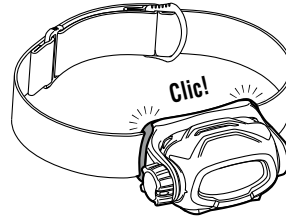
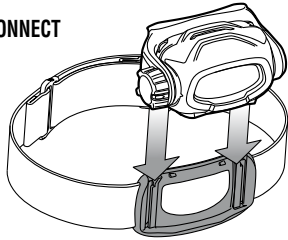
**When using in ATEX / HAZLOC area,  
only use the specified models of  
alkaline batteries listed in this  
document.**



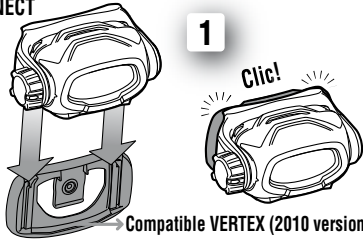
(EN) Uses / (FR) Utilisations



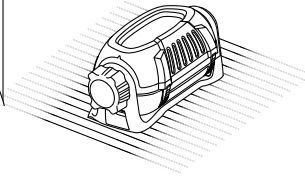
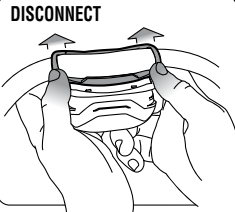
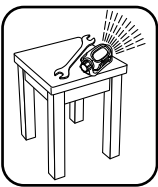
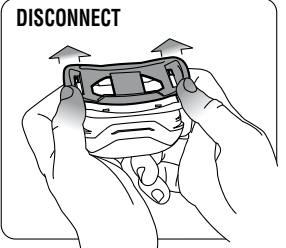
CONNECT



CONNECT



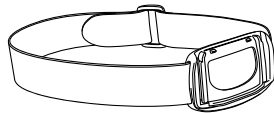
→ Compatible VERTEX (2010 version) / ALVEO



(EN) Accessories / (FR) Accessoires

Rubber / Bandeau caoutchouc

E78002

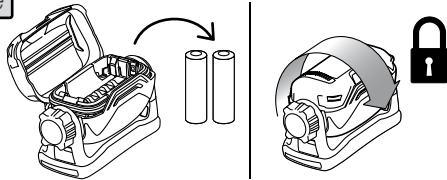


Poche / Poche

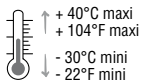
E78001



(EN) Storage / (FR) Stockage



(EN) Temperature / (FR) Température

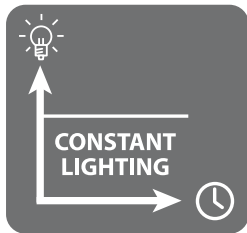
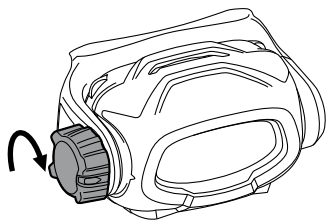


(EN) Drying / (FR) Séchage



(EN) Protecting the environment / (FR) Protection de l'environnement





## PIXA 1

**PETZL STANDARD**

3 Phi5 LED optical system / Système optique à 3 LEDs Phi5



15 m | 25 lm | 12 h\*

\* at least 10h of additional reserve lighting.  
mode réserve d'au moins 10 heures en sus.

(EN) Comparison values / (FR) Eléments pour comparaison

**ANSI / NEMA FL1 STANDARD**

MODE 1



## PIXA 2

**PETZL STANDARD**

Optical system with one power LED / Système optique à une power LED



20 m | 30 lm | 12 h\*



30 m | 40 lm | 6 h\*

\* at least 10h of additional reserve lighting.  
mode réserve d'au moins 10 heures en sus.

(EN) Comparison values / (FR) Eléments pour comparaison

**ANSI / NEMA FL1 STANDARD**

MODE 1  
MODE 2



## PIXA 3

**PETZL STANDARD**

Optical system with two power LEDs / Système optique à deux power LEDs



15 m | 30 lm | 12 h\*



30 m | 40 lm | 6 h\*



55 m | 50 lm | 3 h\*

\* at least 10h of additional reserve lighting.  
mode réserve d'au moins 10 heures en sus.

(EN) Comparison values / (FR) Eléments pour comparaison

**ANSI / NEMA FL1 STANDARD**

MODE 1  
MODE 2  
MODE 3



PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)

ISO 9001  
Copyright Petzl







## Налобный фонарь PIXA

Сверхмощный налобный фонарь, позволяющий освободить руки во время работы.

### Составные части

(1) Корпус фонаря, (2) Кнопка выбора режима, (3) Поддерживающая пластина, (4) Головной ремешок, (4bis) Крепление головного ремня, (5) Пластина для крепления на каску, (6) Индикатор уровня зарядки батареек (только PIXA 3).

### Использование

Этот фонарь можно использовать в различных вариантах:  
- можно носить на голове, используя специальный головной ремешок

- можно прикрепить на каску: для касок PETZL VERTEX (выпуска 2010) и PETZL ALVEO или для касок, имеющих стандартную прорезь (20 x 3 мм), используется специальная пластина для крепления на каску; для других касок вы можете использовать эластичный ремешок (E78002 - аксессуар)

- можно просто положить на землю без ремешка (повернув на 90°)

### Освещение

#### Включение, выключение, переключение режимов яркости

Осуществляется поворотом переключателя (см. таблицу характеристик освещения).

#### Длительность работы батареек – постоянная яркость

Фонарь PIXA обеспечивает постоянный уровень освещения на протяжении всего времени работы батареек. Когда заряд батареек близок к концу, фонарь переключается на минимальный уровень освещения: резервный режим. В резервном режиме PIXA обеспечивает комфортный уровень освещения на расстоянии более 5 метров в течении 10 часов.

#### Индикатор уровня зарядки батареек (только PIXA 2 и PIXA 3)

Предупреждением о переходе фонаря в резервный режим является яркая вспышка за 30 минут до переключения и затем снова непосредственно перед самым переключением в резервный режим.

#### Устойчивость к ударам и падениям – индекс IP

Фонарь PIXA 1 выдерживает:

- удар силой 80 кг

- падение с высоты 2 м на плоскую поверхность

Тесты были проведены при экстремальных температурах (-30 °C и +60 °C).

Фонарь соответствует индексу IP67: пыле- и водонепроницаемый (выдерживает погружение на глубину 1 м в течение 30 минут).

#### В случае отказа от работы

Убедитесь в том, что батарейки не разряжены и что они правильно установлены в соответствии с их полярностью. Проверьте контакты на предмет коррозии. В случае обнаружения коррозии, аккуратно почистите контакты, не деформируя их.  
Если фонарь по-прежнему не работает, обратитесь в PETZL.

### Батарейки

#### Совместимость

**В зонах ATEX/HAZLOC используйте только алкалиновые батарейки: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. Никогда не открывайте отсек для батареек в зонах ATEX/HAZLOC.**

Фонарь совместим с батарейками других видов (литиевыми, Ni-MH перезаряжаемыми аккумуляторами), но в случае использования таких батареек сертификация ATEX/HAZLOC уже не действует.

#### ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ! Риск взрыва и возгорания.

- Не пытайтесь вскрыть и разобрать батарейки.

- Не бросайте использованные батарейки в огонь.

- Не допускайте короткого замыкания батареек, так как это может привести к возгоранию.

- Не перезаряжайте батарейки.

- При установке батареек следует строго соблюдать полярность. Схема установки батареек изображена на блоке питания.

Если батарейки установлены с нарушением полярности (два контакта «+» или два контакта «-» соединены вместе), то в результате возникающей химической реакции в течении нескольких минут образуются взрывоопасные газы и химически агрессивная жидкость.

Индикатор: слабый уровень свечения индикатора при установленных новых батарейках свидетельствует о том, что полярность одной или нескольких батареек перепутана.

Если Вы сомневаетесь, немедленно выключите фонарь и проверьте полярность.

При обнаружении утечек в первую очередь следует подумать о защите глаз. Прежде чем открывать блок питания, накройте его тряпкой, чтобы избежать контакта с опасными веществами.

В случае контакта с жидкостью из батареек немедленно промойте пораженное место чистой водой и сразу же обратитесь к врачу.

- Не используйте батарейки разных производителей друг с другом.

- Не используйте новые и использованные батарейки одновременно.

- Храните батарейки в недоступном для детей месте.

### Уход, чистка

Фонарь устойчив к воздействию масел, жиров, клеев, углеводородов, уайт-спирита и отбеливателя.

- Корпус и линзы: убедитесь в том, что батарейный отсек плотно закрыт. Используйте для очистки теплую мыльную воду. Не используйте кислоты. Не протирайте фонарь абразивными веществами, особенно линзы. Избегайте любых длительных контактов линз с жирами и смазками. В случае такого контакта, протрите линзы сухой тряпкой и смойте водой.

Если вода случайно попала внутрь фонаря, выньте батарейки и высушите фонарь.

- Головной ремешок: ремешок и пластину для его крепления можно стирать в стиральной машине (при максимальной температуре 40 °C). Не используйте отбеливатель. Не сушите в автоматической сушке. Не промывайте из шланга под высоким давлением.

### Хранение, транспортировка

Для защиты линзы поверните корпус фонаря таким образом, чтобы линзы были обращены к крепежной пластине. В таком положении фонарь автоматически отключается, и кнопка включения блокируется, предотвращая случайное включение фонаря.

Вы можете перевозить свой фонарь в специальном чехле ROCHE (E78001).

При длительном хранении вынимайте батарейки из фонаря.

### Электромагнитная совместимость

Удовлетворяет предписаниям директивы об электромагнитной совместимости 2004/108/CE.

### Стробоскопический эффект

Предупреждение, касающееся использования фонаря PIXA вблизи вращающихся механизмов. Если частота мигания фонаря (310 Гц ± 10 Гц) совпадает (или кратна) с частотой вращения механизма, то пользователь не будет видеть вращения.

### Защита окружающей среды

Фонари, лампы и аккумуляторы следует утилизировать. Не выбрасывайте их вместе с обычным мусором. Это следует производить в соответствии с предписаниями по утилизации мусора, действующими в Вашей стране. Поступая таким образом, Вы участвуете в защите окружающей среды и охране общественного здоровья.

### Гарантия PETZL

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ изделия, окисление, переделки и конструктивные изменения фонаря, неправильное хранение, повреждения, полученные нечаянно или вызванные небрежным отношением к изделию, протекание батареек, использование фонаря в условиях, на которые он не рассчитан.

### Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.

**Čelová svítidla PIXA**

Odolná čelová svítidla, která uvolní ruce pro práci

**Popis jednotlivých částí**

(1) Tělo svítidly, (2) Vypínač, (3) Držák svítidly, (4) Hlavový pásek, (4bis) Upínací destička na hlavový pásek, (5) Upínací destička na přílbu, (6) Indikátor stavu baterií (PIXA 3 pouze).

**Použití**

Tuto svítidlo je možné používat několika způsoby:

- s elastickým páskem na hlavě
- na přílbu: u přílbe VERTEX (verze 2010) a PETZL ALVEO, nebo přílbe vybavených standardní drážkou (20 x 3 mm), použijte upínací destičku na přílbu; u ostatních typů můžete použít gumový pásek (E78002 příslušenství)
- položenou na zemi bez pásku (otočená o 90°)

**Svícení****Zapnutí a vypnutí, volba intenzity osvětlení**

Otočte vypínačem (viz. tabulka světelný výkon).

**Životnost baterií - rovnoměrné svícení**

Svítilna PIXA poskytuje rovnoměrný světelný výkon po celou dobu životnosti baterií.

Při téměř úplném vybití baterií se světlo náhle přepne do minimálního režimu svícení: záložní režim. V tomto záložním režimu PIXA poskytuje dostatečný dosvit do vzdálenosti delší než 5 m po dobu minimálně 10 hodin.

**Indikátor stavu baterií (PIXA 2 a PIXA 3 pouze)**

Oznámení přepnutí do záložního režimu je signalizováno ostrým bliknutím 30 minut předem a potom těsně před přepnutím.

**Odolnost vůči pádu a nárazu - IP index**

Svítilna odolává:

- deformaci váhou 80 kg
- pádu z výšky 2 m na rovnou zem
- Zkoušky byly prováděny za extrémních teplot (-30 °C a +60 °C).
- Index ochrany je IP67: svítidla je prachotěsná a vodotěsná (ponoření do hloubky 1 m po dobu 30 minut).

**V případě poruchy**

Přesvědčte se, zda jsou baterie nabitě a s ohledem na polaritu správně vložené do pouzdra.

Zkontrolujte kontakty, zda nejsou zkorodované. Pokud jsou, jemně korozí oškrábejte, aniž byste kontakty ohybali. Pokud svítidla i nadále nefunguje, kontaktujte PETZL.

**Zdroj****Slučitelnost**

Při použití v zónách ATEX/HAZLOC používejte pouze alkalické baterie: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. V zónách ATEX/HAZLOC nikdy neotvírejte pouzdro na baterie.

Svítilna je slučitelná s ostatními typy baterií (Lithium, Ni-MH akumulátory), ale při jejich použití neplatí certifikace ATEX/HAZLOC.

**POZOR, NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu a popalení.**

- Baterie se nepokoušejte otevřít, nebo rozehřát.
- Použité baterie nevhazujte do ohně.
- Nezkrajte baterie, mohlo by dojít k popalení.
- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určené.
- Baterie musí být vložený správně, s ohledem na polaritu, tj. dle nákresu na pouzdrů baterie.
- Je-li jedna baterie vložena opačně (dva kladné nebo záporné póly k sobě), může dojít během několika minut k chemické reakci, při níž jsou uvolňovány výbušné plyny a viskózní kapalina.
- Nápověda: pokud po vložení nových baterií svítidla svítí slabě, je pravděpodobně obrácen polarita jedné či více baterií. V případě pochybnosti svítidlo ihned vypněte a polaritu baterií zkontrolujte.
- Pokud již z baterií uniká kapalina, chraňte si zrak. Než otevřete kryt, zakryjte pouzdro baterie kusem látky, abyste zabránili kontaktu s unikající kapalinou.
- V případě potřísnění kapalinou z baterií postižené místo omyjte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.
- Nekombinujte baterie od různých výrobců.
- Nekombinujte nové a použité baterie.
- Udržujte baterie mimo dosah dětí.

**Údržba a čištění**

Svítilna je odolná olejům, mazivům, lepidlům, hydrokarbonům, lihu a odbarvovačům.

- Tělo svítidly a čočka: zkontrolujte, je-li pouzdro na baterie správně uzavřené. Opláchněte ve vlažné mydlové vodě. Nepoužívejte kyseliny. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, zejména na čočku ne. Vyhnete se jakémukoliv dlouhodobému kontaktu čočky s vazelínou. V případě potřísnění vazelínou ji ihned očistěte částou látkou a opláchněte vodou.

Pokud se náhodně dostane voda do pouzdra na baterie, vyjměte je a svítidlo vysušte.

- Hlavový pásek: pásek a jeho upínací destička jsou omyvatelné v automatické pračce (max. teplota 40 °C). Neběte. Nesušte v sušičce. Neoplachujte svítidlo vysokotlakými myčkami.

**Skladování, doprava**

Abyste chránili čočku svítidly, otočte ji směrem k destičce.

Otočením se svítidla automaticky vypne a zablokování vypínače zabrání jejímu náhodnému zapnutí.

Svítilnu můžete přepravovat v pouzdře POCHE (E78001).

Při dlouhodobém uskladnění vyjměte baterie.

**Elektromagnetická kompatibilita**

Řídí se požadavky normy 2004/108/CE o elektromagnetické kompatibilitě.

**Režim blikání**

Upozornění týkající se použití svítidly PIXA blízko rotujících strojů. Pokud je frekvence blikání svítidly (310 Hz ± 10 Hz) shodná (nebo násobek) frekvence otáček stroje, nemůže uživatel vidět, že je stroj v pohybu.

**Ochrana životního prostředí**

Svítilny, žárovky a baterie by měly být recyklovány. Do komunálního odpadu nepatří. Odevzdejte je k recyklaci v souladu s místní vyhláškou o třídění odpadu. Přispějte tím k ochraně životního prostředí a zdraví obyvatel.

**Záruka PETZL**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nebalosti, korozivními látkami z vyteklých baterií a způsobu použití, pro něž výrobek nebyl určen.

**Zodpovědnost**

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

**(PL) POLSKI****Lataarka czołowa PIXA**

Niezawodna i wytrzymała lataarka czołowa umożliwiająca pracę bez absorbowania rąk.

**Oznaczenia części**

(1) Obudowa lataarki, (2) Pokrętło - wyłącznik, (3) Uchwyt płytki mocującej, (4) Opaska, (4bis) Płytką mocująca na opasce, (5) Płytką mocująca do kasku, (6) Wskaźnik zużycia baterii (PIXA 3 wyłącznie).

**Zastosowanie**

Lataarkę można używać na kilka sposobów:

- na głowie, dzięki opasce elastycznej,
- na kasku: w kaskach PETZL VERTEX (wersja 2010), PETZL ALVEO lub kaskach wyposażonych w standardowy otwór (20 x 3 mm) użyć płytki mocującej do kasku. W innych kaskach można użyć kauczukowej opaski (akcesorium E78002), - umieszczoną na ziemi (bez opaski) - obrót do 90°.

**Oświetlenie****Włączanie, wyłączanie, wybór źródła światła**

Przekręcić pokrętło

**Czas świecenia - oświetlenie stałe**

PIXA zapewnia stałe parametry oświetlenia przez zadeklarowany czas świecenia.

Kiedy baterie są bliskie wyczerpania, światło zmniejsza się gwałtownie, by osiągnąć poziom minimalny: tryb rezerwowy. W trybie rezerwowym PIXA zapewnia komfortowy poziom światła, powyżej 5 m przez przynajmniej 10 godzin.

**Wskaźnik zużycia baterii (PIXA 2 i PIXA 3 wyłącznie)**

Tryb rezerwowy jest sygnalizowany pulsowaniem światła - 30 minut przed swoim rozpoczęciem oraz w chwili rozpoczęcia.

**Wytrzymałość na zgniatanie oraz upadki - wskaźnik IP**

Lataarka wytrzymuje:

- zgniatanie przez ciężar 80 kg,
  - upadek z wysokości 2 m na płaską powierzchnię.
- Testy zostały przeprowadzone w ekstremalnych temperaturach (-30 °C i +60 °C).
- Lataarka ma wskaźnik IP67: jest pyłoszczelna i wodoszczelna (zanurzenie - 1 m przez 30 minut).

**Gdy lataarka nie świeci**

Sprawdź baterie i ich biegunosć.

Sprawdź czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie. W razie potrzeby wyczyść je (delikatnie - nie deformując styków).

Jeżeli lataarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

**Baterie****Kompatybilność**

**W strefie ATEX/HAZLOC używać wyłącznie baterii alkalicznych: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. Nigdy nie otwierać pojemnika na baterie w strefie ATEX/HAZLOC.**

Lataarka jest kompatybilna z innymi rodzajami baterii (litowe, akumulatorki Ni-MH), ale w przypadku ich użycia, lataarka nie ma certyfikacji ATEX/HAZLOC.

**UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.**

- Nie otwieraj baterii.
  - Nie wrzucać baterii do ognia.
  - Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
  - Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.
  - Należy bezwzględnie przestrzegać biegunosć baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.
- Jeśli bateria jest odwrotnie założona (dwa bieguny + lub dwa bieguny - i jest kontakt między nimi) powstaje w niej reakcja chemiczna, w wyniku której w ciągu kilku minut bateria może «wylać» emitując wybuchowe gazy i silnie korodującą ciecz. Objawy wskazujące, że jedna lub więcej baterii jest źle założonych (po włożeniu nowych baterii) - to słaby poziom oświetlenia.

W razie wątpliwości należy natychmiast wyłączyć lataarkę czołową i sprawdzić biegunosć baterii.

W przypadku gdy «wyciek» miał już miejsce należy chronić oczy. Otworzyć pojemnik na baterie, wcześniej owijając go

sztatką - by uniknąć ewentualnego opryskania cieczą. W razie kontaktu ciała z żrącą substancją z baterii, należy natychmiast przemyć czystą wodą i skontaktować się bezwzględnie z lekarzem.

- Nie mieszać baterii różnych producentów.
- Nie mieszać baterii starych z nowymi.
- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

**Konserwacja, czyszczenie**

Lataarka jest wytrzymuje kontakt z olejem, smarami, węglowodorami, benzyną lakową, wodnym roztworem podchlorynu sodowego.

- Obudowa lataarki i szybka: sprawdź czy przykrywka baterii jest dobrze zamknięta. Myć w letniej wodzie z mydłem. Nie używać kwasów. Nie trzeć szybki reflektora szorstkimi przedmiotami. Unikaj długiego kontaktu szybki ze smarami. W razie kontaktu ze smarami, wytrzeć suchą szmatką i wypłukać w wodzie.

Jeżeli woda dostanie się przez przypadek do lataarki należy wyciągnąć baterie i ją wysuszyć.

- Opaska i płytki mocujące mogą być prane w pralce w temperaturze 40 °C maksymalnie. Nie używać wodnego roztworu podchlorynu sodowego. Nie wsadzać do suszarki do prania. Nie używać wysokociśnieniowych przyszykaczy czyszczących.

**Przechowywanie, transport**

Dla ochrony szybki lataarki należy obrócić jej obudowę o 180 stopni, szybko równolegle do płytki mocującej. Działanie to powoduje automatyczne wyłączenie lataarki oraz uniemożliwia jej przypadkowe włączenie blokując pokrętło wyłącznika. Można transportować lataarkę w pokrowcu POCHE (E78001). Podczas długiego przechowywania lataarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.

**Kompatybilność elektromagnetyczna**

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 2004/108/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

**Efekt stroboskopowy**

Uwaga na użycie lataarki PIXA w pobliżu obracających się urządzeń. Jeżeli częstotliwość oświetlenia lataarki (310 Hz ± 10 Hz) jest identyczna (lub jest wielokrotnością) częstotliwości obrotu urządzenia, użytkownik może nie dostrzec obrotu urządzenia.

**Ochrona środowiska**

Lataarki, žárovky, baterie, akumulatory muszą zostać poddane recyklingowi. Nie wyrzucać ich razem z odpadkami z gospodarstwa domowego. Należy wrzucić je do odpowiednich pojemników, zgodnie z lokalnym prawem. W ten sposób chronicie środowisko i ludzkie zdrowie.

**Gwarancja PETZL**

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają: produkty noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, niewłaściwie przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań, wyciekających baterii, zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

**Odpowiedzialność**

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednio czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.



**Čelna svetilka PIXA**

Trpežna čelna svetilka, ki omogoča, da imate pri delu proste roke.

**Poimenovanje delov**

(1) ohišje svetilke, (2) gumb za izbiro funkcije, (3) oporna stranica, (4) naglavni trak, (4bis) nastavek za namestitvev na trak, (5) nastavek za namestitvev na čelado, (6) indikator porabljenosti baterij (samo PIXA 3).

**Uporaba**

Ta svetilka omogoča različne načine uporabe:

- na glavi z naglavnim trakom;
- na čeladi: za VERTEX (verzija 2010) in PETZL ALVEO čelade ali čelade opremljene s standardnim utovorom (20 x 3 mm) uporabite nastavek za namestitvev na čelado; za ostale čelade lahko uporabite gumijasti naglavni trak (dodatek E78002);
- namestitvev na tleh brez traku (obrnjena za 90°).

**Razsvetljava****Priziganje & ugašanje, izbira stopnje svetilnosti**

Obrite gumb za izbiro funkcije (primerjajte tabelo jakosti svetlobe).

**Čas delovanja baterij - enakomerna svetilnost**

PIXA zagotavlja enakomerno svetilnost čez celoten čas delovanja baterij.

Ko so baterije že skoraj povsem iztrošene, jakost svetlobe naglo pade na minimalno stopnjo svetilnosti: varnostna stopnja. PIXA omogoča na varnostni stopnji zadosten domet svetlobe - več kot 5 m za najmanj 10 ur.

**Indikator porabljenosti baterij (samo PIXA 2 in PIXA 3)**

Kot opozorilo za varnostno stopnjo svetilnosti svetilka svetlo utripne 30 min pred nastopom funkcije in potem ponovno ob preklopu.

**Odpornost na udarce in padce - IP indeksi**

Odpornost svetilke:

- sila udarca 80 kg;
- padec na ravna tla z 2 m;
- Testi so bili opravljeni v ekstremnih temperaturah (-30 °C in +60 °C).
- Svetilka ima IP67: je prahotesna in vodotesna (potopite na globino 1 m za 30 minut).

**V primeru okvare**

Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto.

Preglejte, če se je na kontaktnih površinah pojavila korozija. Če so korodirali, rj. nežno spraskajte in jih pri tem ne ukrivite.

Če vaša svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s PETZL-om.

**Baterije****Skladnost****V ATEX/HAZLOC conah uporabljajte samo alkalne baterije: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. Nikoli ne odpirajte ohišja za baterije v conah ATEX/HAZLOC.**

Svetilka je skladna z drugimi tipi baterij (litij, Ni-MH baterije za večkratno polnjenje), vendar v teh primerih ATEX/HAZLOC atest ne velja.

**POZOR-NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.**

- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.
- Baterij ne mečite v ogenj.
- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline.
- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.
- Baterije morajo biti vstavljene pravilno glede na polariteto, ki je označena na ohišju za baterije.

Ce je ena od baterij nameščena narobe (dva + pola ali dva - pola v kontaktu drug z drugim), se v nekaj minutah sproži kemijska reakcija, pri kateri se sproščajo eksplozivni plini in izjemno korozivna tekočina.

Pokazatelj: svetilka z novimi baterijami sveti s šibko svetlobo, če je ena ali več baterij narobe nameščenih.

Če niste prepričani v pravilno delovanje svetilke, jo takoj izklopite in preverite polariteto baterij.

V primeru, da je prišlo do izlita, zaščitite oči. Da se izognete stiku z izlito tekočino, ohišje za baterije pred odpiranjem pokrijte s krpo.

Če pridete v stik s tekočino iz baterij, prizadeto območje takoj sperite s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.
- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.
- Baterije shranjujte izven dosega otrok.

**Vzdrževanje, čiščenje**

Svetilka je odporna na olja, masti, lepila, ogljikovodike, brezbarvni alkohol in belila.

- Ohišje svetilke in leče: preverite, da je pokrovček za baterije varno zaprt. Operite v mlačni milni vodi. Ne uporabljajte kisline. Ne drgnite je z grobimi predmeti, še posebej ne stekelca. Izogibajte se kakršnegakoli daljšega stika leče z mastjo. V primeru stika z mastjo, obrišite s suho krpo in sperite z vodo.

Če voda po nesreči vdre v svetilko, odstranite baterije in svetliko posušite.

- Trak: trak in nastavek sta pralna v pralnem stroju (največ 40 °C). Ne uporabljajte belila. Ne dajte v sušilec za oblačila. Za pranje ne uporabljajte čistilca na visok pritisk.

**Shranjevanje, transport**

Da zaščitite leče, obrnite ohišje svetilke tako, da so leče obrnjene proti nastavku. Po tem dejanju se svetilka samodejno ugasne in z zaklepanjem gumba za izbiro funkcije prepreči, da bi se po naključju prižgala.

Vašo svetilko lahko prenašate v POCHE (E78001) torbici za shranjevanje.

V primeru dolgotrajnega skladiščenja odstranite baterije iz svetilke.

**Elektromagnetna združljivost**

Ustreza zahtevam direktive 2004/108/CE o elektromagnetni združljivosti.

**Stroboskopski učinek**

Opozorilo glede uporabe svetilke PIXA v bližini vrtečih se strojev. Če je svetlobna frekvenca svetilke (310 Hz ± 10 Hz) enaka (ali mnogokratnik) frekvenci vrtenja stroja, uporabnik ne more videti, da se stroj vrti.

**Varstvo okolja**

Svetilke, žarnice in baterije reciklirajte. Ne odlagajte jih med običajne odpadke. Reciklirajte jih v skladu z lokalnimi predpisi. S takim ravnanjem prispevate k varovanju okolja in javnemu zdravju.

**Garancija Petzl**

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelava ali pribredbe, neprimerno skladiščenje, poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih, razlitju baterij ali pri uporabi, za katero izdelek ni predviden.

**Odgovornost**

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

**(HU) MAGYAR****PIXA lámpa**

Megbízható és masszív fejlámpa, mely a munka során szabad kezet biztosít.

**Részek megnevezése**

(1) Lámpatest, (2) Bekapcsológomb, (3) Homlokklap, (4) Fejpánt, (4b) Fejpánt Rögzítő lap, (5) Rögzítőlap sisakhoz, (6) Az elemek feltöltöttségét jelző LED (kizárólag a PIXA 3 lámpán).

**Használati módok**

A lámpa többféleképpen viselhető:

- fejpánttal a fején,
- sisakon: a PETZL VERTEX (2010-es verzió) és ALVEO sisakokhoz valamint a standard (20 x 3 mm) réssel ellátott más modellekhez használható a lámpához mellékelt rögzítőlap; más sisakokhoz pedig a kaucsuk fejpánt (E78002 cikkszámú kiegészítő),
- földre állítva (90°-ban elforgatható).

**Világítás****Ki- és bekapcsolás, fényerőszabályozás**

Forgassa el a kapcsolót (lásd a fejlámpák összehasonlító táblázatát).

**Üzemidő - állandó fényerő**

A PIXA a megadott üzemidő alatt végig állandó fényerőt biztosít.

Mielőtt az elemek teljesen lemerülnének, a lámpa hirtelen minimális fényerőre takarékos üzemmódra vált. Takarékos üzemmódban a PIXA még legalább 10 órán át kényelmesen használható fényt biztosít 5 méteres távolságig.

**Az elemek feltöltöttségét jelző LED (kizárólag a PIXA 2 és a PIXA 3 lámpákon)**

A takarékos üzemmód bekapcsolódását 30 perccel előbb és a bekapcsolódáskor a fényforrás villogása jelzi.

**Ütéssel és szétzúzással szembeni ellenállás - IP fokozat**

A lámpa ellenáll a következőknek:

- szétzúzás 80 kg súllyal,
- leejtés 2 m magasból sima talajra.
- A tesztek extrém hőmérsékleti viszonyok között végeztük el (-30 °C és +60 °C).
- A lámpa IP67 védelmi fokozatú: por és víz behatolása ellen védett (-1 m mélységig merítve 30 percen át).

**Meghibásodás**

Vizsgálja meg az elemeket és azok polaritását.

Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le a róluk a rozsdát.

Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

**Elemek****Kompatibilitás**

**ATEX/HAZLOC zónában csak alkáli elemeket használjon: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. ATEX/HAZLOC zónában soha ne nyissa ki az elemtartót.**

A lámpa más típusú (lítium, tölthető Ni-MH) elemekkel is kompatibilis, de ezekkel használva az ATEX/HAZLOC tanúsítvány érvényét veszti.

**VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.**

- Ne próbálja az elemeket felnyitni.
- Ne dobja az elemeket a tűzbe.
- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérüléseket okozhat.

- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.

- Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polarítására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását.

Ha az egyik elem fordítva van behelyezve (két + vagy két - pólus érintkezik), annak belsejében percek alatt olyan kémiai reakció játszódik le, melynek során robbanásveszélyes gázok és maró anyagok szabadulnak fel.

Ennek jele: új elemek esetén is gyenge fényerő jelzi, hogy egy vagy több elem fordítva van behelyezve.

Ha kétsége merül fel az elemek polarítását illetően, azonnal kapcsolja ki a lámpát és ellenőrizze az elemek polarítását.

Ha a reakció már megkezdődött, óvja szemét a sérüléstől. Kinyitás előtt tekerje körül egy ronggyal az elemtartót, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrével.

Ha az elemből kilépő folyadék a bőrrrel érintkezett, azonnal öblítse le bő tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz.

- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.

- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.

- Az elemeket gyermekektől tartsa elzárva.

**Karbantartás, tisztítás**

A lámpának nem árt az olaj, a zsír, a ragasztóanyagok, a szénhidrogének, a lakkbenzín és a hipós víz.

- Lámpatest és lencse: ellenőrizze, hogy az elemtartó fedele megfelelően zár. Mossa langyos szappanos vízben. Ne használjon savat. Ne használjon tisztítószóhoz sűrűlőszert, különösen a lámpa üvegéhez ne. Kerülje a lencse tartós érintkezését zsírral. Ha a lámpa zsírral érintkezett, törölje le száraz ronggyal és öblítse le vízzel.

Ha a lámpába véletlenül víz kerül, vegye ki az elemeket és szárítsa ki a lámpát.

- Fejpánt: a fejpánt és a rögzítőlapja legfeljebb 40 °C-on mosható gépben. Ne használjon hipós vizet. Ne tegye szárítógépbe. Ne tisztítsa a terméket nagynyomású berendezéssel.

**Raktározás, szállítás**

A lencse védelme érdekében szállításkor fordítsa a lencsét a homlok felé. Ezzel egyúttal a kapcsolót is lezárja, és elkerülheti a lámpa véletlenszerű bekapcsolódását.

A lámpa szállítható a POCHE (E78001) tokban is.

Hosszantartó tárolás esetén vegye ki az elemeket a lámpából.

**Elektromágneses összeférhetőség**

Elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a 2004/108/CE irányelv előírásainak.

**Stroboszkópfátás**

Vigyázat, a PIXA lámpát forgó alkatrészekkel rendelkező gép közelében óvatosan kell használni. Ha a lámpa fényének frekvenciája (310 Hz ± 10 Hz) azonos (vagy többszöröse) a gép forgó részének frekvenciájával, a felhasználó nem látja, hogy a gép forog.

**Környezetvédelem**

A fejlámpák, izzők, elemek és akkumulátorok újrahasznosítható hulladékok képeznek. Ne dobja azokat a háztartási szeméttárolókba. Tájékoztórólakóhelyén a használt elemek biztonságos elhelyezésének lehetőségéről. Ezzel nagyban hozzájárulhat a környezet- és egészségvédelemhez.

**PETZL garancia**

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, oxidáció miatt, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

**Felelősség**

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

**Челна лампа PIXA**

Здрава и надеждна челна лампа, не ангажира ръцете при работа.

**Номерация на елементите**

(1) Корпус на лампата, (2) бутон прекъсвач, (3) основа на корпуса, (4) ластик, (4bis) елемент за закрепване на ластика, (5) елемент за закрепване към каска (6) Индикатор за изчерпване на батериите (само PIXA 3).

**Начин на използване**

Тази челна лампа може да се носи по няколко начина:

- върху главата закрепена с ластика,
- върху каската: за каските VERTEX (версия 2010) и ALVEO PETZL или други каски, снабдени със стандартен отвор (20 x 3 mm), използвайте елементът за фиксиране към каска; за закрепване към други модели може да използвате каучуковата лента (аксесоар E78002),
- поставена върху пода без ластика (предоставя ротация на 90°).

**Осветление****Включване, изключване, прекъсване**

Завъртете бутон за избор на осветление (виж таблицата с параметрите на осветлението).

**Време за работа - постоянна светлина**

Челникът PIXA излъчва светлина с постоянни параметри през целия период на работа.

Когато батериите се изразходят, силата на светлината внезапно намалява към едно минимално резервно осветление. В режим с резервно осветление PIXA предоставя комфортна светлина с дължина над 5 m за време поне 10 часа.

**Индикатор за изчерпване на батериите (само PIXA 2 и PIXA 3)**

Режимът с резервно осветление се сигнализира с просветване 30 минути преди реалното прекъсване, след това и при самото преминаване към него.

**Устойчивост на натиск и удар - индекс IP**

Лампата е устойчива на:

- натиск с 80 kg,
  - падане от височина 2 m върху равна повърхност.
- Тестовите са осъществени при екстремни температури (-30 °C и +60°C).

Лампата е сертифицирана IP67: тя е устойчива на проникване на прах и вода (издържа 30 минути под вода на -1 m).

**В случай, че лампата не функционира**

Проверете батериите и ориентацията на полюсите. Проверете за корозия по контактите. В случай на корозия изстъргнете леко повърхността на контакторите, без да ги деформирате. Ако лампата ви продължава да не работи, отнесете се до PETZL.

**Батерии****Съвместимост**

**В зона ATEX/HAZLOC, използвайте само алкални батерии: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. В зона ATEX/HAZLOC не отваряйте никога бокса за батерии.**

Челната лампа е съвместима с други видове батерии (литиеви, зареждащи се Ni-MH), но тогава сертификацията ATEX/HAZLOC вече не е гарантирана.

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНО, риск от експлозия или изгаряне!**

- Не се опитвайте да отваряте някоя батерия.
- Не изгаряйте батериите.
- Не предизвиквайте късо съединение, това може да причини изгаряния.
- Не зареждайте обикновени батерии, които не са предназначени да бъдат заредени.
- Спазвайте задължително ориентация на полюсите, посочена върху кутията.
- Ако някоя батерия е сложена обратно (в контакт са два полюса + или два -), след няколко минути във вътрешността ѝ започва да протича химична реакция с изпускане на взривоопасен газ и изключително корозивна течност.
- Признак: слабо осветление с нови батерии означава, че една или няколко батерии са сложени с полюси в обратна посока.
- При съмнение, изгасете незабавно лампата и проверете ориентацията на полюсите.
- В случай че батерията вече е протекла, защитете очите си. Отворете кутията за батерии, след като я покриете с парцал, за да избегнете всякакво изтичане.
- В случай на контакт с протеклата от батериите течност, изплакнете незабавно с чиста вода и спешно се консултирайте с лекар.
- Не комбинирайте батерии от различни марки.
- Не комбинирайте нови батерии с употребявани.
- Не оставяйте батериите на достъпно за деца място.

**Поддръжане, почистване**

Челната лампа понася добре смазочни масла, грес, лепила, въглеродороди, разреждател white-spirit и кислородна вода.

- Боксът на лампата и стъклото: проверете дали капакът на батериите е добре затворен. Мийте с топла сапунена вода. Не използвайте киселини. Не търкайте с абразивен продукт, особено стъклото. Избягвайте продължителен контакт на стъклото с грес. В случай на контакт с грес, избършете с парцал и изплакнете с вода.

Ако случайно в лампата е проникнала вода, извадете батериите и изсушете челника.

- Ластик: ластикът и пластината за закрепване могат да се перат в пералня при температура до 40 °C. Не използвайте кислородна вода. Не я сушете в сушилната на пералнята. Не почиствайте с препарат под налягане.

**Съхранение, транспорт**

За да предпазите стъклото на лампата, завъртете бокса на челника със стъклото към основата. Това действие води до автоматично изключване на лампата и предотвратява всякакво неволно включване, блокирайки бутон. Може да транспортирате челната лампа в калъф за съхранение POSNE (E78001).

Ако съхранявате дълго време лампата без употреба, извадете батериите.

**Електромагнетична съвместимост**

Съответства на изискванията на директива 2004/108/CE, отнасяща се до електромагнетичната съвместимост.

**Стробоскопичен ефект**

Внимавайте, когато използвате лампата PIXA в близост до ротативни машини. Ако честотата на осветлението на лампата (310 Hz ± 10 Hz) е идентична (или кратна) на честотата на ротацията на машината, ползвателят може да не вижда ротацията на машината.

**Опазване на околната среда**

Бракуваните лампи, крушки, батерии и акумулатори трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги в определените от местното законодателство контейнери за рециклиране. По този начин вие участвате в опазването на околната среда и на човешкото здраве.

**Гаранция PETZL**

Този продукт е с 3 години гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, протекли батерии, употреба на продукта не по предназначение.

**Отговорност**

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.



**(EN) ENGLISH**

**PIXA ATEX E78**  
**<Ex> II 3 GD**  
**Ex nAnL IIB T4**  
**Ex tD A22 IP64 T135 °C**  
**-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C**  
**CE0080**

Headlamp for use in hazardous locations.

**Field of application**

The PIXA ATEX headlamp is usable in areas containing gas, vapors, dust, or mist having an auto-ignition temperature greater than 135 °C at one atmosphere of pressure (135 °C = maximum temperature of the lamp's surface). This protection covers nearly all gases except hydrogen, acetylene, and carbon disulphide. The PIXA ATEX must not be used in mines where firedamp may be present.

**Lexicon: meaning of the marking**

The CEI international regulations (CEI 79.10 standard of 1995 and the 94/9/EC; ATEX 95 European directive) describe three types of dangerous zones.

Zone 0 or 20: the explosive atmosphere is continuously present (petroleum tank).  
 Zone 1 or 21: the explosive atmosphere is often present: mixing occurring during the operation of a plant.  
 Zone 2 or 22: the explosive atmosphere may be present accidentally: malfunction of the installation, leak.

The PIXA ATEX is category 3 equipment that is usable in zones 2 and 22. Use is prohibited in zones 0 and 20 and in zones 1 and 21. Before using the lamp, take note of all hazardous locations you may enter.

**<Ex> II 3 GD**

Ex: use of the equipment in an explosive atmosphere  
 II: equipment group for surface use  
 3: device for zone 2/22  
 GD: environment containing gas and dust

**Type of gas protection**  
**Ex nAnL IIB T4**

nA: protection against risk of sparking  
 nL: limited energy protection mode  
 IIB: gas subdivision including ethylene  
 T4: maximum surface temperature of 135 °C

**Type of dust protection**  
**Ex tD A22 IP64 T135 °C**

tD: protection by enclosure  
 A22: zone 22, environment containing dust  
 IP64: dustproof and protected against water spray  
 T135 °C: maximum surface temperature of 135 °C

**-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C**  
 Ta: ambient temperature range of use

**CE0080**  
 Number of the certifying body

**Types of batteries**  
 The PIXA ATEX lamp has been certified by an INERIS independent laboratory as «equipment usable in explosive atmospheres» with the following AA alkaline batteries: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. Use only the batteries listed above in Hazardous Locations.

**WARNING DANGER, do not open the battery pack in an explosive atmosphere.**

**(FR) FRANÇAIS**

**PIXA ATEX E78**  
**<Ex> II 3 GD**  
**Ex nAnL IIB T4**  
**Ex tD A22 IP64 T135 °C**  
**-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C**  
**CE0080**

Lampe frontale pour milieu explosible.

**Champ d'application**

La lampe frontale PIXA ATEX est utilisable en présence de gaz, de vapeurs, de poussières et de brouillard, dont la température d'auto-inflammation est supérieure à 135 °C à la pression atmosphérique (135 °C température maximale de surface de la lampe). Cette protection correspond à la quasi totalité des gaz, sauf l'hydrogène, l'acétylène, le sulfure de carbone.

La PIXA ATEX ne doit pas être utilisée dans les mines grisouteuses.

**Lexique: signification du marquage**

La réglementation internationale CEI (norme CEI 79.10 de 1995 et la directive européenne 94/9/EC; ATEX 95) distingue trois zones dangereuses. Zone 0 ou 20: l'atmosphère explosible est toujours présente (réservoir pétrolier).

Zone 1 ou 21: l'atmosphère explosible est souvent présente: mélange se formant pendant le fonctionnement d'une installation.

Zone 2 ou 22: l'atmosphère explosible peut être accidentellement présente: dysfonctionnement de l'installation, fuite.

La PIXA ATEX est un matériel de catégorie 3 utilisable en zones 2 et 22. Utilisation interdite en zones 0 et 20 et en zones 1 et 21.

Avant l'utilisation de la lampe, prenez connaissance des différentes zones explosibles rencontrées lors de vos déplacements et sur votre lieu de travail.

**<Ex> II 3 GD**

Ex: utilisation du matériel en atmosphère explosible.  
 II: groupe d'appareil pour les industries de surface.  
 3: appareil pour les zones 2/22.  
 GD: environnement gaz et poussières.

**Mode de protection gaz**  
**Ex nAnL IIB T4**

nA: protection contre le risque d'étincelle.  
 nL: mode de protection par énergie limitée.  
 IIB: subdivision de gaz incluant l'éthylène.  
 T4: température maximale de surface 135 °C.

**Mode de protection poussières**  
**Ex tD A22 IP64 T135 °C**

tD: mode de protection par enveloppe antiéclabot.  
 A22: environnement poussières zone 22.  
 IP64: étanche à la poussière et protégée contre la projection d'eau  
 T135 °C: température maximale de surface 135 °C.

**-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C**  
 Ta: plage de températures ambiantes d'utilisation.

**CE0080**  
 Numéro de l'organisme de certification.

**Types de piles**

La lampe PIXA ATEX a été certifiée par un laboratoire indépendant INERIS «matériel utilisable en atmosphère explosible» avec les piles alcalines AA suivantes: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. En zone explosible, utilisez uniquement les piles listées ci-dessus.

**ATTENTION DANGER, n'ouvrez pas le boîtier piles en milieu explosible.**

**(DE) DEUTSCH**

**PIXA ATEX E78**  
**<Ex> II 3 GD**  
**Ex nAnL IIB T4**  
**Ex tD A22 IP64 T135 °C**  
**-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C**  
**CE0080**

Stirnlampe für explosionsgefährdete Bereiche.

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Die Stirnlampe PIXA ATEX kann bei Auftreten von Gasen, Dämpfen, Staub und Nebel, deren Flammpunkt bei atmosphärischem Druck über 135 °C liegt (maximal 135 °C an der Lampenoberfläche), eingesetzt werden. Dieser Zündschutz umfasst praktisch alle Gase mit Ausnahme von Wasserstoff, Acetylen und Schwefelkohlenstoff.

Die PIXA ATEX darf nicht in Minen verwendet werden, in denen Grubengas vorhanden sein kann.

**Lexikon: Erläuterung der Markierung**

Gemäß den internationalen IEC-Vorschriften (IEC-Norm 79.10 von 1995 und EU-Richtlinie 94/9/EC, ATEX 95) wird zwischen drei Gefahrenzonen unterschieden.

Zone 0 oder 20: Die explosionsfähige Atmosphäre ist ständig vorhanden (z. B. Öltank).  
 Zone 1 oder 21: Die explosionsfähige Atmosphäre ist häufig vorhanden (Bildung eines Gemischs bei normalem Anlagenbetrieb).  
 Zone 2 oder 22: Die explosionsfähige Atmosphäre tritt selten oder kurzzeitig auf (Fehler in der Anlage, Austrreten von Gas).

Die PIXA ATEX ist ein Produkt der Kategorie 3 und für den Einsatz in den Zonen 2 und 22 geeignet. Die Verwendung in den Zonen 0 und 20 sowie in den Zonen 1 und 21 ist nicht zulässig.

Informieren Sie sich vor Gebrauch der Lampe über die verschiedenen explosionsgefährdeten Bereiche, die Sie während Ihrer Besuche und an Ihrem Arbeitsplatz antreffen können.

**<Ex> II 3 GD**

Ex: Verwendung des Produkts in einer explosionsgefährdeten Umgebung.  
 II: Gerätegruppe für Anlagen über Tage.  
 3: Gerät für die Zonen 2/22.  
 GD: Gas und Staub.

**Zündschutzart für Gase**  
**Ex nAnL IIB T4**

nA: nicht funkend.  
 nL: Schutz durch Energiebegrenzung.  
 IIB: Unterteilung von Gasen einschließlic Äthylen.  
 T4: Maximale Oberflächentemperatur von 135 °C.

**Zündschutzart für Staub**  
**Ex tD A22 IP64 T135 °C**

tD: Schutz durch Gehäuse.  
 A22: Nur Staub Zone 22.  
 IP64: Staubdicht und spritzwassergeschützt.  
 T135 °C: Maximale Oberflächentemperatur von 135 °C.

**-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C**  
 Ta: Umgebungstemperatur während des Betriebs.

**CE0080**  
 Nummer der Zertifizierungsstelle.

**Batterien**

Die Stirnlampe PIXA ATEX wurde von einem unabhängigen INERIS-Labor mit Alkali-Batterien (Große AA) der Typen Nx, Energizer E91, Duracell MN1500 und Duracell MX1500 als «in explosionsgefährdeten Bereichen anwendbares Produkt» zertifiziert.

Verwenden Sie in explosionsgefährdeten Bereichen ausschließlich die oben aufgeführten Batterien.

**ACHTUNG, GEFAHR: Öffnen Sie den Lampenkörper auf keinen Fall in explosionsgefährdeten Bereichen.**

**(IT) ITALIANO**

**PIXA ATEX E78**  
**<Ex> II 3 GD**  
**Ex nAnL IIB T4**  
**Ex tD A22 IP64 T135 °C**  
**-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C**  
**CE0080**

Lampada frontale per ambienti con rischio di esplosione.

**Campo di applicazione**

La lampada frontale PIXA ATEX è utilizzabile in presenza di gas, vapori, polveri e nebbie, la cui temperatura di autocombustione è superiore a 135 °C in pressione atmosferica (135 °C temperatura massima di superficie della lampada).

Questa protezione corrisponde alla quasi totalità dei gas, tranne l'idrogeno, l'acetilene, il solfuro di carbonio.

La PIXA ATEX non deve essere utilizzata in miniere grisucose.

**Lessico: significato della marcatura**

La normativa internazionale CEI (norma CEI 79.10 del 1995 e la direttiva europea 94/9/EC; ATEX 95) distingue tre zone pericolose. Zone 0 o 20: l'atmosfera esplosiva è sempre presente (serbatoio).

Zone 1 o 21: l'atmosfera esplosiva è spesso presente: miscela esplosiva che si forma durante il funzionamento di un'installazione.

Zone 2 o 22: l'atmosfera esplosiva può essere accidentalmente presente: funzionamento anomalo dell'installazione, fuga di gas.

La PIXA ATEX è un materiale di categoria 3 utilizzabile in zona 2 e 22. Utilizzo proibito in zona 0 e 20 e in zona 1 e 21.

Prima di utilizzare la lampada, informatevi sulle diverse zone con rischio di esplosione incontrate nei vostri spostamenti e sul posto di lavoro.

**<Ex> II 3 GD**

Ex: utilizzo del materiale in atmosfera esplosiva.  
 II: gruppo di apparecchio per le industrie di superficie.  
 3: apparecchio per le zone 2/22.  
 GD: ambiente con presenza di gas e polveri.

**Modalità di protezione da gas**  
**Ex nAnL IIB T4**

nA: protezione contro il rischio di scintille.  
 nL: modalità di protezione con energia limitata.  
 IIB: suddivisione di gas incluso l'etilene.  
 T4: temperatura massima di superficie 135 °C.

**Modalità di protezione da polveri**  
**Ex tD A22 IP64 T135 °C**

tD: modalità di protezione con involucro antiéclabot.  
 A22: ambiente con presenza di polveri zona 22.  
 IP64: protetta contro la polvere e gli spruzzi d'acqua  
 T135 °C: temperatura massima di superficie 135 °C.

**-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C**  
 Ta: campo di temperature ambiente di utilizzo.

**CE0080**  
 Numero dell'ente di certificazione.

**Tipi di pile**

La lampada PIXA ATEX è stata certificata da un laboratorio indipendente INERIS «materiale utilizzabile in atmosfera esplosiva» con le seguenti pile alcaline AA: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. In zona con rischio di esplosione, utilizzare solamente le pile sopra elencate.

**ATTENZIONE PERICOLO, non aprire il portapile in ambiente con rischio di esplosione.**

(ES) ESPAÑOL

**PIXA ATEX E78**

<Ex> II 3 GD

Ex nAnL IIB T4

Ex tD A22 IP64 T135 °C

-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C

CE0080

Linterna frontal para atmósferas explosivas.

**Campo de aplicación**

La linterna frontal PIXA ATEX puede utilizarse en presencia de gases, vapores, polvos y nieblas, en que la temperatura de autoinflamación es superior a 135 °C a presión atmosférica (135 °C de temperatura superficial máxima de la linterna). Esta protección corresponde a la casi totalidad de los gases, excepto el hidrógeno, el acetileno y el sulfuro de carbono. La PIXA ATEX no debe utilizarse en las minas con presencia de grisú.

**Léxico: significado del marcado**

La reglamentación internacional CEI (norma CEI 79.10 de 1995 y la directiva europea 94/9/EC; ATEX 95) distingue tres zonas peligrosas.

Zona 0 o 20: la atmósfera explosiva siempre está presente (depósito petrolífero). Zona 1 o 21: la atmósfera explosiva a menudo está presente: mezcla que se forma durante el funcionamiento de una instalación.

Zona 2 o 22: la atmósfera explosiva puede estar presente accidentalmente: mal funcionamiento de la instalación, fuga. **La PIXA ATEX es un material de categoría 3 que puede utilizarse en zonas 2 y 22. Su utilización está prohibida en zonas 0 y 20 y en zonas 1 y 21.**

Antes de utilizar la linterna, infórmese de las diferentes zonas explosivas que puede encontrarse en sus desplazamientos y en su lugar de trabajo.

<Ex> II 3 GD

Ex: utilización del material en atmósfera explosiva.  
II: grupo de aparato para las industrias de superficie.  
3: aparato para las zonas 2/22.  
GD: atmósfera gaseosa y pulverulenta.

**Modo de protección contra gases**

Ex nAnL IIB T4

nA: protección contra el riesgo de chispa.  
nL: modo de protección por energía limitada.  
IIB: subdivisión de gas, incluyendo el etileno.  
T4: temperatura superficial máxima 135 °C.

**Modo de protección contra polvo**

Ex tD A22 IP64 T135 °C

tD: modo de protección por envoltorio antiexplosivo.  
A22: atmósfera pulverulenta zona 22.  
IP64: estanca al polvo y protegida contra la proyección de agua  
T135°C: temperatura superficial máxima 135 °C.

-30 °C ≤ Ta ≤ +40 °C

Ta: rango de la temperatura ambiente de utilización.

**CE0080**

Número del organismo de certificación.

**Tipos de pilas**

La linterna PIXA ATEX ha sido certificada por un laboratorio independiente INERIS «material utilizable en atmósferas explosivas» con las pilas alcalinas AA siguientes: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500 y Duracell MX1500. En zonas explosivas, utilice únicamente las pilas citadas anteriormente. **ATENCIÓN PELIGRO: no abra la caja de las pilas en una atmósfera explosiva.**



The manufacturer / Le fabricant / Der Hersteller / Il fabbricante / El fabricante : **PETZL / Z.I de Crolles 38920 CROLLES FRANCE**

declares that the product described below :  
déclare que le produit décrit ci-après :  
erklärt, daß das unten beschriebene Produkt :  
dichiara che il prodotto descritto in appresso :  
declara que el producto descrito a continuación :

safety headlamp for potentially explosive environments  
lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible  
Sicherheitsstrahlampe für explosionsgefährdete Umgebung  
lampada frontale antidéflagrante per ambienti con rischio di esplosione  
Linterna frontal de seguridad para medios explosivos

Name / Nom / Name / Nome / Nombre :

**PIXA 1 / PIXA 2 / PIXA 3**

Reference / Référence / Referencia :  
Bestellnummer / Codice / Referencia :

**E78AHB / E78BHB / E78CHB**

- conforms to the requirements of the Directive 94/9/EEC, is subject to annex VIII treatment under Directive 94/9/EU, is manufactured within ISO 9001 certified system, is under the control of notified body TÜV Alantentechnik (0035), is identical to the safety headlamp which was the subject of the certification CE of type.

- est conforme aux dispositions de la Directive 94/9/CEE, est soumis à la procédure visée à l'annexe VIII de la Directive 94/9/CEE, est fabriqué dans le cadre d'une certification ISO 9001, est sous le contrôle de l'organisme notifié TÜV Alantentechnik (0035), est identique à la lampe de sécurité ayant fait l'objet de l'attestation CE de type.

- mit den Bestimmungen der Richtlinie 94/9/EWG übereinstimmt, dem unter Annex VIII der Richtlinie 94/9/EWG beschriebenen Prozess unterworfen ist, in einem durch ISO 9001 zertifizierten Bereich hergestellt wurde, unter der Kontrolle der gemeldeten Stelle TÜV Alantentechnik (0035), ist und daß es gleich der Sicherheitslampe ist die Gegenstand der EG - Baumusterprüfung war.

- es conforme alle disposizioni della Direttiva 94/9/CEE, è sottoposto alla procedura prevista all'annesso VIII della Direttiva 94/9/CEE, è fabbricato nell'ambito della certificazione ISO 9001, sotto il controllo dell'organismo notificato TÜV Alantentechnik (0035), è identico alla lampada oggetto dell'attestato di certificazione CE del tipo.

- es conforme a las disposiciones de la Directiva 94/9/CEE, está sometido al procedimiento especificado en el anexo VIII de la Directiva 94/9/CEE, es fabricado dentro del marco de una certificación ISO 9001, está bajo el control del organismo notificado TÜV Alantentechnik (0035), es idéntico a la linterna de seguridad que ha sido objeto del examen CE de tipo.

EC type certificate n° / attestation CE de type n° /  
Zertifikate CE Typ n° / attestato CE del tipo n° /  
certificado CE de tipo n° :

**INERIS 10ATEX3015**

according to / d'après / entsprechend /  
secondo / según :

**INERIS, Parc technologique  
Alata, BP n°2,  
60550 Verneuil en Halatte,  
France,**

released by / délivré par / ausgestellt durch /  
rilasciato da / expedido por :

**EN 60079-0 : 2006,  
EN 60079-15 : 2005  
EN 61241-0 : 2006,  
EN 61241-1 : 2004**

**Bruno TANGHE**  
Quality Director / Directeur Qualité /  
Qualitätsdirektor / Direttore Qualità /  
Director de calidad

Date / Date / Datum / Data / Fecha :

**07/09/10**

**HAZLOC Class I div 2  
Class II div 2  
Operating code temperature T4**

(EN) ENGLISH

**PIXA HAZLOC**

Headlamp for use in hazardous locations.

**Field of application**

This equipment is certified for use in Class I, Div. 2, Groups C and D, and Class II, Div. 2, Group G. Operating code temperature T4.

Lexicon: meaning of the marking

- Class I: presence of flammable gases, vapors or liquids

- Class II: presence of dust

- Division 2: area where ignitable concentrations of flammable gases, vapors, dusts, or liquids are not likely to exist under normal operating conditions.

- Groups C and D: gas, vapor or liquid having an auto-ignition temperature less than 275 °F, such as ethylene, carbon monoxide, butane, propane, ethanol (list non exhaustive).

- Group G: grain dust.

- T4: maximum surface temperature of 135 °C.

**WARNING - EXPLOSION HAZARD**

Any modification to the lamp, or use of components not conforming with the certification, make the lamp unsuitable for use in Class I, Div. 2 and Class II, Div. 2.

Before using the lamp, take note of all hazardous locations you may enter.

**Types of batteries**

The PIXA HAZLOC has been certified by an independent laboratory (Underwriters Laboratories). Headlamp for use in Class I Div. 2, Groups C and D and Class II Div. 2, Group G Hazardous Locations, when equipped with the following AA alkaline batteries: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500.

Use only the batteries listed above in Hazardous Locations.

**WARNING DANGER, do not open the battery pack in an explosive atmosphere.**

(FR) FRANÇAIS

**PIXA HAZLOC**

Lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible.

**Champ d'application**

Cet équipement est certifié pour une utilisation en Classe I division 2 groupes C et D et Classe II, Division 2 groupe G.

Code de température T4.

Lexique: signification du marquage

- Classe I: présence de gaz, vapeur ou liquide.

- Classe II: présence de poussières.

- Division 2: zone où la concentration de gaz, vapeur, poussières et liquide vicié, n'est pas présente dans des conditions normales d'utilisation.

- Groupes C et D: gaz, vapeur ou liquide ayant une température d'inflammation inférieure à 275 °F, comme l'éthylène, le monoxyde de carbone, le butane, le propane, l'éthanol (liste non exhaustive).

- Groupe G: poussières de grains.

- T4: température maximum de surface: 135 °C.

**ATTENTION RISQUE D'EXPLOSION**

Toute modification de la lampe, ou toute utilisation de composant non conforme à la certification, ne permettra pas l'utilisation en Classe I, Division 2 et Classe II, Division 2.

Avant l'utilisation de la lampe, prenez connaissance des différentes zones explosibles rencontrées lors de vos déplacements et sur votre lieu de travail.

**Types de piles**

La PIXA HAZLOC a été certifiée par un laboratoire indépendant (Underwriters Laboratories). Lampe frontale pour une utilisation en atmosphère viciée Classe I Division 2 Groupes C et D et Classe II Division 2 groupe G, lorsqu'elle est équipée des piles alcalines AA suivantes: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500.

En zone explosible, utilisez uniquement les piles listées ci-dessus.

**ATTENTION DANGER, n'ouvrez pas le boîtier piles en milieu explosible**

(JP) 日本語

**『ピクサ』HAZLOC**

危険区域で使用されるヘッドランプ

**用途について**

本製品は Class I Div. 2 Groups C and D 及び Class II Div. 2 Group G での使用が可能です。温度等級: T4

用語: マーキングの説明

- Class I: 可燃性ガス、蒸気、液体が存在する

- Class II: 粉塵が存在する

- Division 2: 通常の状態では、可燃性ガスや蒸気、液体の濃度が、爆発または燃焼するレベルまで高くなる可能性が低い

- Groups C and D: 自然発火温度が華氏 275 度未満のガス、蒸気、液体。例: エチレン、一酸化炭素、ブタン、プロパン、エタノール

- Group G: 穀粉

- T4: ランプ表面の最高温度が 135°C

**警告 - 爆発の危険**

ランプを改造したり、認証されてない部品を使用したりすると Class I Div. 2 及び Class II Div. 2 で使用できなくなります。

使用する前に、立ち入る可能性があるすべての危険区域を確認してください。

**使用可能な電池**

本製品は、第三者検査機関 (Underwriters Laboratories) により認証されました。危険区域 Class I Div. 2 Groups C and D 及び Class II Div. 2 Group G で使用できるヘッドランプ。使用できる電池: 「Nx」 「エナジャイザー E91」 「デュラセル MN1500」 「デュラセル MX1500」

危険区域では、上記の電池のみを使用してください。

**警告、危険: 危険区域内ではバッテリーケースを開けないでください。**